



“海狸”实用英语系列趣味篇之一

总主编 宓智瑛

Tongue Twisters 100 with Fun

挑战舌尖**练语音**

· 英语绕口操100节

本册主编 密智瑛



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS



“海狸”实用英语系列趣味篇之一

总主编 宓智瑛

江苏工业学院图书馆
藏书章

Tongue Twisters 100 with Fun

挑 音

· 英语绕口操100节

本册主编 密智瑛

编 者 宓智瑛 唐光志 唐 图



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

挑战舌尖练语音·英语绕口操 100 节/宓智瑛主编. —西安:西安交通大学出版社,2009.1
ISBN 978-7-5605-2986-8

I. 挑… II. 宓… III. 英语-发音 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 161630 号

书 名	挑战舌尖练语音·英语绕口操 100 节
总 主 编	宓智瑛
责任编辑	黄炜炜

出版发行	西安交通大学出版社 (西安市兴庆南路 10 号 邮政编码 710049)
网 址	http://www.xjtupress.com
电 话	(029)82668357 82667874(发行中心) (029)82668315 82669096(总编办)
传 真	(029)82668280
印 刷	西安交通大学印刷厂

开 本	787mm×1092mm 1/48	印 张	2.625
	字 数	63 千字	
版次印次	2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷		
书 号	ISBN 978-7-5605-2986-8/H·849		
定 价	8.80 元		

读者购书、书店添货、如发现印装质量问题,请与本社发行中心联系、调换。

订购热线:(029)82665248 (029)82665249

投稿热线:(029)82664953 (029)82664981

读者信箱:cf_english@126.com

版权所有 侵权必究

总序

“开开心心学英语？真有那样美的事么？”

“英语真难学，有时候简直感到枯燥无味！能让我又学英语，又得到快乐，那该有多好！”

小朋友、中朋友、大朋友们！我们编著的海狸实用英语丛书，融许多英语知识于趣味之中，希望成为你学习英语的“调味剂”“助兴剂”和“催化剂”。

有心的作者曾为我们写过《趣味物理》《趣味数学》之类的读物，深受千千万万读者的喜爱。是的，从记忆的角度讲，带有趣味性的东西给人的印象生动、深刻，对我们大脑引起的兴奋度强，因而比较容易记住。作为英语工作者，我们受此启发，扪心自问，为什么不能同样也编著一些英语趣味读物呢？多年来我们一直为此而努力——留心物色和积累这方面的素材，尤其是利用早年出国留学和后来的出国访问进修以及驻外工作的机会，跑书店、进图书馆、收听各式趣味英语广播和观看各种趣味英语竞赛，获得不少不同题材的趣味英语材料。在广泛阅读、仔细推敲的基础上，我们对大量的素材进行了筛选、分类、加工、编排和创作，共集成趣味或开心英语 1100 余则，以奉献给广大英语读者。

学英语，很多人感到单词难记、语法难掌握、词

Foreword

与词搭配和习语更是五花八门,令人头疼。简单一学还行,要学到具有一定水平真不容易。不少年轻朋友学久了,往往会感到枯燥无味。学起来越是难度大,越是乏味,人们越是希望能有轻松愉快、生动有趣的读物予以调剂。

本套海狸实用英语系列趣味分支共有5本丛书:趣味英语绕口操100节;趣味英语韵律口操100节;趣味英语字谜与文字游戏100则;趣味英语游戏与把戏100个;趣味英语脑子急转弯活动100条。本分支丛书全部配有中文译文,并做了重点注释和提示。

本分支丛书适合各种水平和层次的英语读者。学生备之,可以成为有益的英语课外读物。如常背几首绕口令(绕口操)、顺口溜和押韵句(韵律口操),不仅在轻松愉快气氛中增加了英语知识,而且能使我们的语音语调得到纠正和练得一副伶牙俐齿;看点趣块结合字谜和文字游戏,能使我们对语法和词汇搭配以及一词多义现象刻骨铭心;自学英语者备之,能开辟一条更多、更活、更快学习英语的有效途径;教师备之,课堂课下给学生说上一段,不仅可以活跃气氛,而且能够增进师生互动,从而增进学生们

总序

学习英语的兴趣和有助夯实其英语基础；各色文化培训学校备之，能使冬夏令营英语活动不犯愁。即便是稍懂甚至不懂英语的读者，也可购得一本，借助译文赏析跨文化异同，开阔眼界，消遣娱乐，玩味其中。

编著者多年来对趣味英语乐此不疲。有时看到精彩处，忍不住拍案叫好，高声大笑；有时在大学的讲台上，把它们作为师生互动垒筑英语知识和技能的“热身运动”，引起学生热烈的回应；即便现在到了退休年月，时不时地背诵几首绕口令和押韵句，也使口舌伶俐不至于僵硬；在得到极大快乐的同时，也学到了不少的英语知识。真可谓一举数得。但愿本分支丛书能成为广大英语读者的开心果。

由于我们水平有限，编著中缺点和错误在所难免，衷心希望读者和英语界同行们批评指正。

总主编：宓智瑛
2008年6月

小序

英文绕口令(Tongue Twister)和中国的绕口令一样,是一种语言游戏,算得上是民间文学中一种独特的语言艺术形式。中文绕口令有意地将若干双声、叠韵词汇或发音相近、相同、容易混淆的字组合在一起,形成一种读起来很绕口但又妙趣横生的语言艺术。英语绕口令也同样是利用英语元音、辅音字母组合、广泛的同音、近音的结合和英语灵活多变的一词多义现象,通过一代又一代人的努力,创作、提炼、升华、结晶而成。它无论从矫正人们的发音部位,练习口齿的伶俐性,锻炼口才,提高语言表达能力,培养大脑反映事物的敏捷性,还是从了解英语语言的特点来说,都是一个极好的素材。观察一下周围咿呀学语的孩童,听听相声演员、播音员、话务员、外国人学中文、中国人学外语的众多演讲比赛,有谁对绕口令这种口头文学活动是陌生的呢?我们大家有谁不会朗朗地脱口而出几首!

英语绕口令的特点是设法使相同或相近元音、辅音字母组合、叠韵词汇或词同义不同的容易混淆的字词弯弯绕,让人们在欢笑游乐中自然而然练就了一口“嘴上功夫”。也许,我们都体会到,绕口令慢慢说还能说得清楚,说快了就容易乱套。正因为绕

Preface

口令说起来容易“卡壳”，甚至越着急越说不清楚，所以才能把人逗乐。因此，读一读英语绕口令，不仅可以得到乐趣，而且有助于学习英语的发音，尤其有益于我们熟练掌握一些难发的音。要练得伶牙俐齿，就得天天朗读、背诵，所以，我们将本册经典绕口令取名为“绕口操”。

英语绕口令翻译成中文后就全变味，绝大多数不再具有绕口令的功能了。但我们还是全都译出了中文，实际上只是“中文大意”。目的其一是如有生词省得读者去查字典，其二是希望帮助读者理解英文绕口令的意思；其三是方便读者对中英文化的深厚底蕴有所对比和欣赏。相信在你耐心地读，细心地品味后，会朗诵到令人忍俊不禁的佳句，最终会发出会心的笑声。

本册绕口令还设立了语音知识的简单介绍或发音提示，帮助读者操练口语，背诵记忆和积累语句，达到熟能生巧。

编著者

目 录

- P₁ Sea Shells (海贝壳)
- P₂ Six Silly Sisters (六位傻姐妹)
- P₃ Canners (罐头工人)
- P₄ Tortoises and Toads (乌龟和癞蛤蟆)
- P₅ Cook and Cookies (厨师和甜饼)
- P₆ The Rat-catcher (捕鼠器)
- P₇ Wright or Rite (“赖特”还是“仪式”)
- P₈ Jenny, Jimmy, Joan and John (詹妮、吉米、琼和约翰)
- P₉ A Cricket (一只蟋蟀)
- P₁₀ Pickled Pepper (泡菜辣椒)
- P₁₁ A Finnish Fisher (一位芬兰捕鱼人)
- P₁₂ Billboard and Board Bill (广告牌和伙食账单)
- P₁₃ Building a Building (建房子)
- P₁₄ Feathers on Throat (颈上的羽毛)
- P₁₅ A Flea and a Fly (跳蚤和苍蝇)
- P₁₆ Pause for Applause (停一下, 鼓鼓掌)
- P₁₇ Doctor Doing the Doctoring (医生做诊治)

Contents

- P18 Can You Say Quickly... (你能很快地说
.....吗?)
- P19 France's Father (弗兰克的父亲)
- P20 Mr. Black (布莱克先生)
- P21 Badmin VS Bill (巴德明对比尔)
- P22 Shoes and Shirts Shop (鞋和衬衣商店)
- P23 Swim in River (在河里游泳)
- P24 Mend the Dent (修理凹陷)
- P25 He Sells Eggs (他卖鸡蛋)
- P26 Ask Path (问路)
- P27 Where Is the Watch? (表到哪儿去了?)
- P28 Trees Beaten by Breeze (和风掠过树林)
- P29 Bait Bears' Babies (逗弄熊宝宝)
- P30 Do You Agree (你同意吗?)
- P31 Choose Blue Shoes (选择蓝颜色鞋子)
- P32 The Surly Merchant (乖戾的商人)
- P33 The Time When I Buy My Ties (我该买领带了)
- P34 Drive to See a Fight (开车去观战)
- P35 Find the Roundabout (找到了环形路口)

目 录

- P₃₆ Boy Spoils Toy (男孩糟踏玩具)
- P₃₇ His Fear Was Clear (他的恐惧烟消云散了)
- P₃₈ We'd Better Take Care (最好当心点)
- P₃₉ Rare Chair (稀罕椅子)
- P₄₀ Tell the Days of Yore (讲述过去的事情)
- P₄₁ A Swan and a Snake (天鹅与蛇)
- P₄₂ They Painted Pails (他们油漆水桶)
- P₄₃ Old Crones Spoke in Low Tone (干瘪老太婆用低声调讲话)
- P₄₄ Tight-fitting T-shirt (紧身圆领衫)
- P₄₅ Do Dare-devil Deeds (鲁莽大胆的事)
- P₄₆ The King Curses the Courtiers (国王责骂廷臣)
- P₄₇ Aware What to Wear (知道穿什么)
- P₄₈ The Amount Was Amazing (数量惊人)
- P₄₉ It Is a Fine Thing (这是件好事)
- P₅₀ The Four Flour Factories (四个面粉厂)
- P₅₁ The Poor Farmer (可怜的农夫)
- P₅₂ Flames in Fireplace (壁炉的火焰)
- P₅₃ Mr. Cook's Advice (库克先生的忠告)

Contents

- P54 What an Ass (好一个蠢货)
- P55 James Is Amazed (詹姆斯感到惊讶)
- P56 Treasure the Leisure (珍惜闲暇时光)
- P57 Watch Children Playing (观看儿童玩耍)
- P58 Charles Charters a Launch (查尔斯租汽艇)
- P59 George Reaches the Bridge (乔治抵达桥上)
- P60 Travel by Train (坐火车旅行)
- P61 Drive the Dray (赶大车)
- P62 Winter in Wales (威尔士的冬天)
- P63 We Wonder if... (我们不知道……)
- P64 A Swallow Swallows a Wasp (燕子吞食黄蜂)
- P65 Sad Black Lad (忧伤的黑人少年)
- P66 I Know You Know (我知道你知道)
- P67 Bill Beats a Big Beast (比尔打巨兽)
- P68 Peasant and Pheasant (农夫和山鸡)
- P69 Hens and Pens (母鸡和钢笔)
- P70 Write by the Light (在灯光下写字)
- P71 Jim Is Nimble and Thin (吉姆又机敏又消瘦)
- P72 Dad Is Glad (父亲很高兴)

目 录

- P₇₃ Lots of Clocks (许多钟表)
- P₇₄ Absurd Word (荒唐话)
- P₇₅ Awake (没入睡)
- P₇₆ Could Not Hide Delight (我掩饰不住兴奋)
- P₇₇ Noisy Noise (喧闹声)
- P₇₈ Mary's Hair (玛丽的头发)
- P₇₉ A Tight Hat (帽子太紧)
- P₈₀ The Duke Drank Deep (公爵酒喝多了)
- P₈₁ Reapers Reap White Wheat (收割者收割
白麦子)
- P₈₂ A Shipshape Ship Shop (一个整洁的船厂)
- P₈₃ I Wish to Wish the Wish You Wish (我
盼望着希望着你的希望)
- P₈₄ Think-Tanker(智囊人物)
- P₈₅ A Sheet (被单)
- P₈₆ Sheep Should Sleep in a Shed (羊应该睡
在羊圈里)
- P₈₇ To Tutor Two Tooters to Toot (教两个
吹口哨的人吹笛子)

Contents

- P88 Three Gray Geese (三只灰鹅)
- P89 Moses Supposes (摩西假设)
- P90 A Girl Named Short (一位叫肖特的姑娘)
- P91 Wooden Whistle (木哨子)
- P92 A See-Saw (跷跷板)
- P93 A Black Bug and a Black Bear (黑臭虫与黑熊)
- P94 A Place to Place a Plaice (放养鲈鱼的地方)
- P95 He Thrusts His Fist (他猛挥拳头)
- P96 A Skunk Sat on a Stump (一只臭鼬坐在树桩上)
- P97 Love of Tree Toads (林蛙的爱)
- P98 Repair Chair (修椅子)
- P99 Tie a Tie (打领带)
- P100 River-Bank Bank (河岸银行)
- P101 附录 中国人学英语、说英语逸闻趣事
- P112 参考书目

Sea Shells

海贝壳

She ^{seɪ}sells ^{ʃel}sea shells
on the ^{siː}seashore,
and shells she sells
on the seashore
are all sea shells
I am sure.

语音提示

[s]和[ʃ]高浓度、高频率地交替出现，对于来自方言中无卷舌音和无舌根摩擦音的学生来说，更有利于锻炼口腔和面颊肌肉，使我们的嘴巴放松，从而使我们的朗读流畅、自然。字母e在单词的闭音节中通常发成短元音[e]，字母组合ea常常发长元音[i:]，字母组合ore通常发长元音[ɔ:]。这首广为流传的短绕口令，包含了多个辅音和元音音素组合，我们若能经常听、朗读和背诵的话，能使我们的口形变化十分灵活而不夸张生硬。

译：她在海边卖海贝壳，她在海边卖的贝壳是海贝壳，我敢肯定。

1





Six Silly Sisters

六位傻姐妹

^{ˈsɪli}
Six silly sisters

sell silk to

^{ˈsɪkli}
six sickly

senior citizens.

语音提示

[si]、[si:]和[se]这三个辅音和元音组合的音节在本句中多次反复出现，有利于我们练习和掌握发这三个音。在牙齿位置不变，舌尖位置也几乎不变的情况下，快速地稍稍改变嘴形的扁平程度，练习准确地发音和自然、流畅地朗读。

译：6个傻乎乎的姐妹把丝绸卖给6位病歪歪的老年市民。



Canners

罐头工人

Canners can¹ can²
what they can¹ can²
but can't¹ can² things
can't¹ be canned².

语音提示

请注意美音 can 在肯定式和否定式中 a 都发成元音[æ],但在句子中通过不同的句子重音能区别它们。can¹ can² 是肯定式,重音落在后面的实义动词 can² 上,否定式 can't¹ can² 正好相反。同一个元音[æ] 在本句中重读和非重读交替出现,有利于我们练习和掌握它们。

译: 罐头工人把他们能够做成罐头的东西制成罐头,但是不能把无法制成罐头的东西制成罐头。

3

